

Travel_Informant16_120405

- Q: 噉，第二部分有啲圖啦，想畀你睇吓認唔認倒係邊度。認唔認倒呢度係邊度啊？
- A: 認唔倒。
- Q: 欸，你覺得似邊個國家架？
- A: 中國。
- Q: 下，點解覺得似中國呢？
- A: 欸，嗰啲建築特色，嗰啲雕刻，似係中國。
- Q: 下下，有咩，有咩特別啊，中國嘅雕刻？
- A: 欸好鍾意用啲動物啊噉樣囉。
- Q: 下。
- A: 但係我知其他國家都會有嘅。
- Q: 噉。
- A: 噉，呢個一畀我第一印象覺得係中國。
- Q: 下，因為熟悉啲，所以嗰日就似中國多啲喇。
- A: 係嘞係嘞係嘞。
- Q: 噉你覺得呢個似係咩動物啊？
- A: 龍呀？
- Q: 掙，噉。
- A: 係啊係啊係啊。
- Q: 係。噉呢，呢個真係中國架啦【笑】
- A: 下下下下。
- Q: 如果中國你估唔估倒係邊度呢？
- A: 北京呀？
- Q: 下，係啊，北京。【笑】
- A: 【笑】
- Q: 就係北京啊。
- A: 噉噉。
- Q: 其實佢係故宮個牆下低嗰啲。。。
- A: 噉噉噉。
- Q: 係啦。噉欸，你有冇去過啊，故宮？
- A: 有有。
- Q: 你覺得點啊，呢個地方？
- A: 好靚，好大。
- Q: 下下。
- A: 下下。
- Q: 噉係你都鍾意中國嘅建築嘅？

A: 下下下下。

Q: 噉。噉，係啦，噉睇吓第二張丫。噉呢一張你認唔認倒係邊度啊？你可以噉樣睇。

A: 係咪李鄭屋古墓啊？

Q: 點解覺得似李鄭屋古墓呢？

A: 唔知啊，啲磚頭上囉刻住。。。

Q: 下。

A: 刻住啲。。。遮係嗰個。。。同嗰個年代有關嘅嘢啫。

Q: 下。你睇唔睇倒佢刻的咩啊？

A: 睇倒倒個「年」(lin4)字，

Q: 噉。

A: 跟住其他嗰啲睇唔倒啦。有個「大」字好似。

Q: 下下。

A: 噉噉噉。

Q: 遮係你都覺得係中國嘅？

A: 係係。

Q: 噉。係，其實佢係，都係中。。。中國。。。欸大陸嘅建築啦。

A: 噉噉噉。

Q: 噉呢，就，係萬里長城個地下(haa2)嚟嘅其實。【笑】

A: 係咩？

Q: 係呀。【笑】有冇去過萬里長城啊？

A: 有有有。

Q: 你覺得點呢，呢個地方？

A: 嘩，真係，欸，咩啊(aa2)？「不到長城非好漢」啊梗係。。。

Q: 下下。

A: 梗係好啦，好。。。

Q: 下。

A: 去到好興奮架。

Q: 下。

A: 遮係有好多嘢你係欸明信片呀見過，但係你去到現場嘅時候，欸感受好唔同嘅。

Q: 哦。

A: 下下。

Q: 點樣唔同法啊，可唔可以講吓？

A: 好開心囉。

Q: 掙掙。

A: 正如我以前有個隔離鄰舍，噉佢。。。佢有個小朋友，佢話佢第一次過海呢，睇倒，睇倒，遮係，遮係點講啊，係電視上高見到嗰啲建築物呢，到

你親眼去睇嘅時候係好唔同囉。

Q: 下。

A: 遮係好興奮囉。

Q: 下。

A: 嗰個小朋友冇乜機會過海丫嘛。

Q: 哦，明白。

A: 下下。

Q: 好好宏偉係咪啊？

A: 係嘞係嘞係嘞。

Q: 你覺得，欸遮係你去旅行丫，噉你鍾意睇啲風景丫，古建築丫，抑或係 shopping 多啲啊？

A: 欸，睇去邊個國家，

Q: 下。

A: 有啲國家你係真係，欸，特登去睇佢個風景，

Q: 下。

A: 睇佢個古蹟。

Q: 下。

A: 噉但係有啲地方呢，你真係欸，現代化啲，噉你會，會去 shopping 嘅地方囉。

Q: 下，你可唔可以舉啲例子呢？

A: 舉啲例子呀？

Q: 下。

A: 譬如去，去台灣你咪會去 sh，去，欸行街食嘢購物囉，噉但係如果你去中國北京梗係要去天壇啊，

Q: 下下。

A: 長城啊，故宮噉樣。

Q: 哦，明白，噹。

A: 下下下下。

Q: 噉，係嘞。跟住再睇下一張啦，呢一個認唔認倒係邊度啊？呢度。認唔認到係咩地方呢？

A: 香港島囉。

Q: 下。

A: 對面九龍半島囉。

Q: 【笑】點解咁快認倒係香港？

A: 認啲啲，啲啲 landmark 囉。

Q: 下。有啲咩啊？

A: 欸，有啲咩啊？【笑】考我。

Q: 【笑】唔係。

A: 呢個，呢個係咪中銀啊？
Q: 掙掙。
A: 呢個 IFC。
Q: 嚟嚟。
A: 呢個睇唔倒。
Q: 掙。欸，係啦。噉，欸，你覺得香港呢個地方點樣啊？
A: 欸，有好多入。。。移民都回流啊。
Q: 掙。
A: 香港有香港好嘅地方，有唔好嘅地方。
Q: 好嘅邊？唔好嘅邊呢？
A: 好嘅邊呀？自由囉。
Q: 下下。
A: 尤其是最近，欸，點講啊，特首選舉呢，
Q: 下下。
A: 你就會覺得香港，欸，遮係好，好保護自己囉。
Q: 下下下。
A: 下下，唔希望嗰個核心價值啊，言論自由冇咗囉，
Q: 嚟嚟。
A: 嚟緊又有「六四」嘞。
Q: 【笑】你係欣賞嘅，呢啲嘢，係咪啊？
A: 係啊，欣賞嘅。
Q: 下。
A: 下下下。
Q: 噉唔好係邊呢？
A: 唔好啊，地方，地方細囉，
Q: 下下。
A: 人多囉，
Q: 下。
A: 噉自由行之後更加，更加，欸多人啦。
Q: 掙，係啊，真係好多掙，係囉。
A: 同埋同埋空氣差囉。
Q: 係。
A: 下，以前去旅行呢，好耐之前去旅行呢，遮係點講啊，你一旅完行呢，你，你一踏出個啓德機場呢，
Q: 下下。
A: 你即刻覺得好焗啊個人。
Q: 哦。
A: 遮係個空氣係好唔同架。

Q: 係係。

A: 遮係你就會覺得：嘩，乜香港噉焗架。

Q: 尤其是啓德嗰個位置囉，我諗係。

A: 下下下。

Q: 係囉，噃。

A: 下，噉囉。

Q: 欸，你覺得你會唔會長久住係香港，遮係，個意思就係你一路都住係香港作為你長久嘅居所啊？

A: 欸。。。。

Q: 會唔會呢？

A: 會架會架。

Q: 下下。

A: 下下下。

Q: 遮係你。。。係嘞，噉你頭先都講過佢有啲缺點咖嘛，噉點解你都會覺得你仲住係香港呢，一路都？

A: 住慣咗囉。

Q: 【笑】

A: 下。

Q: 淨係住慣咗？

A: 如果空氣唔好，可以考慮搬去新界地方囉。

Q: 哦，明白。

A: 不過為咗。。。欸遮係為住啲子女返工方便，暫時都會住市區囉。

Q: 哦，明白，明白。

A: 噃噃噃噃。

Q: 係，噉，跟住呢個啦，呢個你認唔認倒邊度呢？噉樣。

A: 呢個唔係香港嚟嘅。

Q: 噃，你覺得似邊一度？

A: 英國。似唔似英國嘅建築？

Q: 噃，應該，我就覺得唔係好似英國。

A: 噉，有，有L噉。

Q: 係。

A: 羅馬噉，

Q: 下。

A: 羅馬數字，好似。

Q: 【笑】佢啊有啲圓柱啊，拱門噉樣。

A: 哦，埃及呀，希臘呀？

Q: 【笑】欸，係啦，遮係好。。。嗰啲叫做。。。古希臘建築囉，似係。

A: 噃噃噃噃。

Q: 係啦，你覺得似歐洲？
A: 嗯嗯嗯嗯。
Q: 唔似香港？
A: 欸，唔似，一睇就唔似喇。香港啲咁舊嘅嘢好難保存倒架。
Q: 【笑】
A: 畀人，畀人，起晒架喇，會。
Q: 哦，明白。嗯。噉，係啦，呢個係其中一部份呢放大咗嘅，
A: 嗯嗯嗯嗯。
Q: 噉睇吓全圖呢，你認唔認到係邊度啊？呢一度。
A: 羅馬鬥獸場。
Q: 下。有冇去過啊？
A: 冇啊。
Q: 嗯。噉，欸，你點解認倒佢呢？
A: 欸，點解認倒呀？
Q: 下。
A: 其實鬥獸場係咪淨係羅馬先有嘅呢？
Q: 欸，其實我覺得唔。。。唔係啊。但係呢一個特別。。。
A: 同埋，同埋鬥獸場唔止一個囉，應該係咪啊？
Q: 係囉。
A: 下。同埋佢整得咁靚，一定係旅遊點嚟咖嘛。
Q: 【笑】係囉。噉，欸，你覺得呢一個地方點啊，羅馬鬥獸場？
A: 欸。。。羅馬鬥獸場，覺得，欸，當時啲人好殘忍啦，
Q: 下下下。點。。。點解呢？
A: 點可以，點可以，遮係噉樣去搵人嚟同野獸嚟到搏鬥啊？
Q: 嗯，好唔人道噉啊好似。
A: 係嘞，
Q: 係啦。
A: 下下。
Q: 噉，欸，個建築呢，你覺得靚唔靚？
A: 靚，靚。
Q: 下下。你係覺得欸，呢一個建築特別靚丫，抑或你覺得欸，啲古希臘啊，
歐洲式嘅建築都靚。
A: 其實欸，點講呢？古代建築有古代建築嘅靚。中。。。欸。。。中式有中
式嘅靚，西式有西式嘅靚，好唔同。遮係但係你見到以前啲人啦好肯花時
間落去囉。
Q: 哦，明白。
A: 下下。
Q: 嗯。

A: 下下。

Q: 係欣賞佢個心思囉，可？

A: 同埋個設計囉。

Q: 嗯。嗯。

A: 但係而家個啲，欸，我多時，點講呢，而家現代啲建築都靚嘅，

Q: 下下。

A: 不過，不過就欸。。。可能因為佢太快出現係你眼前喇，

Q: 下。

A: 遮係你，你由欸。。。去設計到佢完成好似，好似，好似好快係你面前。。。

Q: 下下。

A: 出現嗰座建築物，反而，欸，你有咁，覺得佢有咁寶貴囉，係咪啊？

Q: 哦，明白。【笑】

A: 下，但係以前真係，遮係你欸，樣樣嘢咁有限，但係你都整倒一樣咁。。。

咁宏偉嘅建築出嚟，遮係啲人好叻囉，我覺得。

Q: 哦，明白。

A: 運，運，運舊石啊都嘍艱難，

Q: 【笑】

A: 但係佢都起倒咁。。。

Q: 係囉。

A: 係啊。

Q: 好精細囉，同埋。

A: 下下。

Q: 係啦。

A: 萬里長城你諗吓。。。

Q: 下下下。

A: 嘩，我諗有好多入，遮係會會。。。受傷啊，啲 XX...X

Q: 係啊，係啊。

A: 攀山越嶺啲。

Q: 係啊，係啊。萬里長城人啲話起嘅時候，其實都幾殘忍咖嘛，死咗好多人咖嘛。

A: 掙，秦始皇啊。

Q: 係囉。【笑】 噉，係嘞。跟住呢個啦，呢個認唔認倒係咩國家啊？

A: 中國囉。

Q: 點解覺得係中國呢？

A: 定韓國呢？

Q: 點解覺得係韓國呢？中國或者韓國。

A: 日本啦。因為欸，點講呢？中日韓都有類似便服啦。

Q: 遮係有啲中國式風格，

A: 係啊，係啊。

Q: 但係。。。欸，嘅古建築。

A: 係啊，係啊。

Q: 你，噉你覺得似邊個國家多啲啊？

A: 欸。。。中國囉。

Q: 下，似中國，點解呢？

A: 亭台樓閣囉。

Q: 哦。。。欸。

A: 欸。

Q: 但係中國好少噉樣一出嚟就係水架掙嘛？遮係一出個門口就係水。

A: 我唔知啊。

Q: 遮係要有啲燈啊，噉樣。

A: 我唔知啊。咦，個燈，個燈係日。。。日本啊。

Q: 【笑】

A: 【笑】

Q: 係，其實就係日本嘞。

A: 係嘞，個燈就係日本嘞，

Q: 係啊，係啊，

A: 睇個燈就知嘞。

Q: 係啊，欸。係囉，XX。。。

A: 同埋呢個橋都有啲似。

Q: 啊。有冇去過日本啊？

A: 去過一次，都好耐喇。

Q: 啊。你覺得日本係個點嘅地方。

A: 欸，一個好舒服好有安全感嘅地方囉當年。

Q: 下下。

A: 但係三一一之後。。。

Q: 【笑】

A: 就變成一個好危險嘅地方囉。

Q: 掙掙掙。

A: 掙掙掙。

Q: 噉你有冇去過睇，遮係譬如去京都睇呢啲古建築噉樣？

A: 有有。有有。

Q: 你自己鍾唔鍾意呢類型嘅嘢呢？

A: 欸。

Q: 下下，有咩感覺啊？

A: 好舒服囉，好寧靜嘅感覺囉。

Q: 哦，明白。

A: 下下下下下。

Q: 噃，好。噃，係嘞，跟住呢度啦，認唔認倒係邊度啊？

A: 呢個，英國係咪啊？

Q: 噃，點解認倒係英國呢？

A: 堡壘囉。

Q: 下。

A: 下。

Q: 欸，係囉。你覺得點啊，呢一類型嘅建築？

A: 欸，一樣啦，古建築係靚架。

Q: 下下下。

A: 古代建築係靚架，你見倒，遮係好多雕刻啊，噃樣樣囉。

Q: 下。

A: 同埋堡壘畀你嘅感覺係，遮係童話故事實有堡壘咖嘛。

Q: 掙掙。

A: 掙。

Q: 欸，噃，欸，係嘞，噃你有冇去過英國啊？

A: 冇冇。

Q: 噃你印象裡面，你覺得英國係個點嘅地方啊？

A: 欸，好潮濕啦。

Q: 【笑】天氣，一諗就諗倒。

A: 係啊係啊，諗倒天氣啦，好潮濕啦。欸，啲人好。。。點講呢。。。欸，守舊囉，畀我嘅感覺。

Q: 哦。

A: 下，遮係佢哋會，會好。。。你又唔可以話守，守舊好似好好好好。。。一個貶性嘅詞語噃，

Q: 下下。

A: 其實佢，佢好著重傳統囉。

Q: 哦，都係，都係。

A: 係啊可？

Q: 係。係啊。

A: 遮係譬如佢哋衣著啊，食物啊，佢哋，遮係佢哋係，覺得係好嘅嘢佢哋就會一路保存住囉，

Q: 下下。

A: 落去囉。但係欸，但係中日韓啊，台灣啲啲，就好相似架，

Q: 下下下下。

A: 遮係佢哋啲，啲，啲個，只係走得好快嘅，好多嘢佢，佢會欸，佢會放棄咗嘅，

Q: 哦。

A: 遮係鍾意，遮係譬如我有時睇唔慣呢，
Q: 下下。
A: 遮係啲人，啲後生仔染金毛(mou1)呢。
Q: 哦。
A: 我覺得呢，下，我覺得唔好。
Q: 點解呢？好崇洋？
A: 我接受唔到。欸，遮係黑頭髮係靚咖嘛，
Q: 哦。
A: 點解要染金色啫？
Q: 哦。
A: 同埋對頭髮傷害好大咖嘛。
Q: 【笑】掙，明白明白。嗯，噉，欸，係嘞(lak1)，噉再睇吓啦。呢一張你認唔認倒係邊度啊？呢一張我都唔知，其實。【笑】
A: 呢張唔，呢張。。。
Q: 你覺得似邊度？邊個國家？
A: 歐洲國家囉。
Q: 係。邊個國家呢，你覺得似？
A: 欸，我一定冇去過嘅。【笑】
Q: 【笑】
A: 欸，似邊度啊，貼士(tip1 si2)？
Q: 冇貼士啊，
A: 冇貼士呀。
Q: 我都唔知啊因為。之前呢，就有人同我講，係英國嘅 York Castle，但係我其實翻去 check 過就發現唔係囉。
A: 哦哦哦哦。
Q: 係啊，噉所以我都唔知啊而家。
A: 嗯嗯嗯嗯。
Q: 係囉。
A: 欸我最近有個朋友去英國讀書，
Q: 係。
A: 噉係 facebook 都睇倒啲相，
Q: 下。
A: 噉遮係，佢係愛丁堡住。
Q: 哦，噉似唔似嗰度啊？
A: 欸，欸，遮係好多，
Q: 下下。
A: 好多好古舊嘅建築囉。
Q: 下下。噉但係。。。。

A: 呢個冇見過。

Q: 下下。

A: 噉你覺得呢個似咩國家呢？遮係隨便估吓，冇乜所謂嘅。

Q: 似咩國家呀？

A: 係啊。

Q: 咪估係歐洲啊，英國，啲啲囉。

A: 哦。我自己睇就會覺得似德國嘅。

Q: 德國。

A: 我覺得似啦。因為佢哋顏色啊，啲啲格調似囉。不過，我都唔知啊。【笑】

Q: 哦哦哦。

A: 你覺得靚唔靚啊，望落去？呢隻建築。

Q: 欸，唔夠先前啲啲靚。

A: 下下。爭噉咩呢？

Q: 欸好似現代化啲嘞，已經。

A: 哦，明白明白。

Q: 下下下下。

A: 遮係有啲玻璃窗啊噉啊係咪啊？

Q: 係嘞係嘞。

A: 噉，明白。好，噉呢一部分就做完嘞。

Key

X one unclear character

XX...X some unclear characters

丫 aa1
 啊 aa3
 呀 aa4
 掙 aa6
 呃 aak1
 倒 dou2
 到 dou3
 哋 dei6
 啲 di1
 欸 e6
 咖 gaa1
 架 gaa3
 噉 gam2

咁	gam3
嘅	ge3
個	go2
掛	gwaa3
嘎	haa2
吓	haa5
下	haa6
係	hai6
係	hai2
嘢	je5
樣	joeng2
喇	laa3
喺	laa4
嘍	laak3
呢	le1 (Sentence Final Particle)
呢	li1 (Demonstrative)
囉	lo1
噃	m6
嘛	maa3
碼	maa5
咩	me1
喔	o4
哦	o5
嘩	waa3
嗰	wo3
遮	ze1
啫	ze1 (Sentence Final Particle)
啣	ze1